

Sixth Lecture

المحاضرة السادسة

Ian Watt's Idea of Robinson Crusoe

اين وات فكرة روبنسون كروزو

The title of Watt's chapter on *Robinson Crusoe* is this: •

"III *Robinson Crusoe*, individualism and the novel". •

Writing a whole section in this book on the rise of the novel under this title means •
that the most important feature the critic has noticed about the novel is
individualism.

As we said before, all developments that took place in the 18th century led to the •
enhancement of the individual.

Let us read what Watt says: •

عنوان فصل وات: "روبينسون كروزو هو :

III، فردية روبنسون كروزو والرواية".

كتابة قسم كامل في هذا الكتاب عن ظهور الرواية تحت هذا العنوان يعني أن أهم سمة نقدية لوحظت حول الرواية هي
الفردية.

كما قلنا من قبل، أدت كل التطورات التي حدثت في القرن 18th قادت الى تعزيز الفرد. دعونا نقرأ ما يقول وات:

"Robinson Crusoe, like Defoe's other main characters, Moll Flanders, Roxana, •
Colonel Jacque and Captain Singleton, is an embodiment of economic individualism.
"

"All Defoe's heroes pursue money, which he characteristically called 'the general •
denominating article in the world'; and they pursue it very methodically according to
the profit and loss book-keeping which Max Weber considered to be the distinctive
technical feature of modern capitalism. "

Ian Watt, *The Rise of the Novel*. •

"روبينسون كروزو، مثل الشخصيات الأخرى الرئيسية لديفو، مول فلاندرز، روكسانا، والعقيد جاك سينجلتون الكابتن، هو
تجسيد للفردية الاقتصادية.

"جميع أبطال ديفو يسعون للمال التي يسميها ديفو بالخصوص انها بوجه عام " المادة المسيطرة في العالم"، وأنهم
يسعون إلى تنفيذه بشكل منهجي جدا وفقا للربح والخسارة مسك الدفاتر التي اعتبرها ماكس فيبر سمه مميزة للتقنية
الرأسمالية الحديثة. "

اين وات، ظهور الرواية.

“Defoe's heroes, we observe, have no need to learn this technique ; whatever the circumstances of their birth and education, they have it in their blood, and keep us more fully informed of their present stocks of money and commodities than any other characters in fiction.”

From *THE RISE
OF THE NOVEL*

*Studies in Defoe, Richardson
and Fielding*

by
IAN WATT

"نلاحظ ان ابطال ديفو ، لا حاجة لهم لتعلم هذه التقنية؛ مهما كانت الظروف التي ولدوا فيها ومستوى تعليمهم، تجري في دمائهم، وتبقينا على اطلاع كامل على اسهمهم الحالية من المال والسلع من أي شخصية أخرى في الخيال".

من ظهور الرواية

درست في ديفو رينشاردسون وفيلدينغ

بواسطة

اين وات

Individualism in Robinson Crusoe

الفردية عند روبنسون كروزو

- In *Robinson Crusoe*, the writer focuses entirely on the character of Robinson as if no one else exists.
- When Robinson deals with anyone even his parents and friends, we understand that his own good and desires come first.
- That is why, as we will see, he does not listen to the advice of his parents or even know what happened to his friends.

في روبنسون كروزو، الكاتب يركز كلياً على شخصية روبنسون كما لو انه لا يوجد شخص آخر موجود . عندما يتعامل روبنسون مع أي شخص حتى مع والديه واصدقائه ، نحن نفهم جيداً ان ان رغباته تأتي اولاً . هذا هو السبب، كما سنرى، انه لم يستمع لنصيحة والديه أو حتى معرفة ما حدث لأصدقائه

Question

اسئلة

1. The most important thing Defoe's characters are interested in is (love- marriage- money).

the individual- As an 18th century writer, Defoe was interested most in (sports- .2 schools).

The most important feature the critic has noticed about Robinson Crusoe is .3 culture). individualism- (spiritualism-

A Word about Daniel Defoe

كلمة حول دانيال ديفو

He worked as a journalist most of the time.

This made his style and language easier than those of other writers who did not
work as journalists.

He got interested in stories full of action and adventure

He knew how to create suspense and excitement in readers.

He liked to refer to facts and data in all he wrote.

He came to novel- writing at the age of 59.

This means that the novels he wrote suffered from certain technical problems.

كان يعمل كصحفي في معظم الوقت.

هذا جعل أسلوبه ولغته أسهل من أولئك الكتاب الذين لم يعملوا في الصحافة

لقد اهتم بالقصص المليئة بالأحداث والمغامرات الشيقة

كان يعرف كيفية إنشاء التشويق والإثارة في القراء.

أحب أن يشير إلى الحقائق والبيانات في كل ما يكتب.

بدأ بكتابة الرواية، عن عمر يناهز ال 59.

هذا يعني أن الروايات كتب عانت من مشاكل فنية معينة.

Question

اسئلة

How old was Defoe when he wrote Robinson Crusoe? (45- 55- 59) .1

Defoe worked as a (teacher preacher- journalist) before writing Robinson Crusoe. .2

Defoe's language is (easy- hard- ambiguous) because he worked as a journalist. .3

women- One thing Daniel Defoe liked to refer to in his novels is (facts- .4 children)

Defoe and the Reading Public

ديفو والقراءة العامة

Daniel Defoe made it clear that he exploited the prevalent tendencies in his time in order to write for people what attracted their attention. □

That is to say, he only wrote when he felt that what he wrote could be appreciated and liked by readers. □

Defoe declared that he was a very good observer of the prevalent attitudes and tendencies of people and that he made use of this in order to win the favour of publishers and readers alike. □

من الواضح ان دانيال ديفو استغل الاتجاهات السائدة في عصره لكي يكتب مايجذب انتباه الناس وهذا يعني، انه يكتب فقط عندما يرى أن ما كتبه قد يكون موضع تقدير ومحبويا من قبل القراء. أعلن ديفو أنه كان ملاحظا جيد جدا للمواقف والاتجاهات السائدة من الناس، وأنه استفاد من هذا من أجل الفوز لصالح الناشرين والقراء على حد سواء

What did Defoe write about?

عن ماذا كتب ديفو؟

Individuals in search of fortune, dreaming of wealth ➤

Adventures of all sorts ➤

Remote places like islands and African nations. ➤

Stories of exotic people (different from the British) ➤

The clash between science and religion ➤

➤ الأفراد بحثا عن الثراء، والحلم بالثراء

➤ مغامرات من جميع الأنواع

➤ اماكن نائية مثل الجزر والدول الافريقية

➤ قصص عن اناس غرباء (يختلفون عن البريطانيين)

➤ التوتر او الاشتباك بين العلم والدين

Some more Disadvantages of Robinson Crusoe Serialization

بعض من أكثر مساوئ روبنسون كروزو التسلسلية

Like all other novels in this age, our novel was published in journals, in serials. •

It was not published in book form until later. •

Writing serialized novels for papers or magazines involved some sort of novelistic or fictional lack of cohesion. That is to say, the final product which is the novel, had to suffer from disintegration and structural disorganization. •

مثل كل الروايات الأخرى في هذا العصر، لقد نشرت روايتنا في يوميات ، بالتسلسل
لم تنشر في شكل كتاب حتى وقت لاحق.

كتابة الروايات المتسلسلة للأوراق أو المجلات تشترك نوعا من عدم التماسك الخيالي أو الروائي. هذا يعني ان المنتج النهائي الذي هو الرواية ,يعاني من الفوضى والتفكك الهيكلي .

Every chapter or episode for instance had to be interesting in itself as if it were the end product and as if it would not be followed by other installments. •

Structural cohesion in this sense was sacrificed for the sake of arousing the immediate attention of readers. •

كان كل فصل أو حلقة على سبيل المثال أن تكون مثيرة للاهتمام في حد ذاته كما لو كان المنتج النهائي وكما لو انه لن تليها دفعات أخرى.

وقد ضحى التماسك الهيكلي في هذا المعنى من أجل إثارة اهتمام قوري من القراء.

At this point, it can be said that Poe endorses an established tradition in world literature and aesthetics in general- that of organic unity. From Aristotle through Philip Sidney and Matthew Arnold to T. S. Eliot and present- day critics, organic unity has always been an issue to grapple with. •

Organic unity simply means that all pieces and elements of the work of art combine together to produce a single effect or meaning. •

In one word: *Robinson Crusoe* does not have this organic unity. •

There are chapters and elements in the novel that can be removed without harming the overall structure. •

عند هذه النقطة، يمكن القول أن يؤيد بو انشاء التقاليد في العالم الادب والجماليات على وجه العموم _ للوحده العضويه. من أرسطو وصولا لسيدني فيليب ماثيو أرنولد واليوت TS اليوت والنقاد في الوقت الحاضر، وكانت الوحدة العضوية دائما مسألة للتعامل معها.

الوحدة العضوية يعني ببساطة أن كل قطعة وعناصر العمل الفني اجتمعوا معا لإحداث أثر واحد أو معنى.في كلمة واحدة: روبنسون كروزو لا يملك هذه الوحدة العضوية.هناك فصول وعناصر في الرواية التي يمكن إزالتها دون الإضرار الهيكل العام.

Questions: Mark as True or False

اسئله

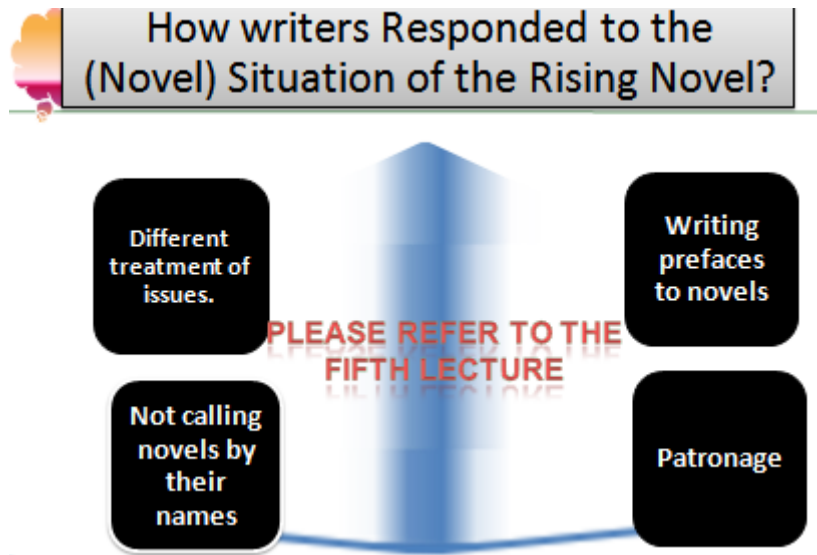
Robinson Crusoe does not have organic unity. ✓

The structure of Robinson Crusoe is weak. ✓

Defoe preferred the excitement of readers to the cohesion of the novel. ✓

Robinson Crusoe was published in serials. ✓

Serialisation means a type of food. X



Questions Decide True or False

اسئلة صح ام خطأ

To avoid censorship, 18th century novelists resorted to patronage.

To avoid censorship, 18th century novelists refused to write prefaces to their novels

To avoid censorship, 18th century novelists insisted on calling their new books "novels"

To avoid censorship, 18th century novelists discussed current topics in the same way.

Some more Disadvantages of Robinson Crusoe

Patronage

بعض من اكثر مساوي روبنسون كروزو

الرعاية

We have to remember that the novel started as an unfamiliar literary kind. •

Readers did not welcome it because it used to open the eyes of society to its problems. It was hard to publish. •

A lot of novelists had to seek 'patronage' among politicians, businessmen, and even the court itself. This promised to be the last resort for writers who wanted to escape the anger of the reading public and the censorship of authorities.

علينا أن نتذكر أن الروايه بدأت كنوع أدبي غير مألوف
القراء لم يرحبوا بها لانها كانت تستخدم لفتح العيون على المشاكل الاجتماعيه . كان من الصعب نشرها.
كان هناك الكثير من الروائيين في التماس 'رعاية' بين السياسيين ورجال الأعمال، وحتى من البلاط الملكي
نفسه. وهذا يوعد ان تكون هذه هي الملاذ الأخير للكتاب الذي يريد أن يهرب من غضب الجمهور
القراء، ورقابة السلطات.

The opening pages of so many eighteenth century novels are almost always dedicated to praise of the author's patron or 'patroness'.

This is unnecessary as it has nothing to do with the novel itself.

Such pages can easily be removed.

Robinson Crusoe also has this disadvantage.

في الصفحات الافتتاحيه بالقرن الثامن عشر كان الروائيين دائما يمدحون فيها الرعاة

هذا غير ضروري لانه ليس له صلة بالرواية نفسها.

مثل تلك الصفحات يمكن بسهولة ازالتها.

روبنسون كروزو أيضا لديه هذا العيب.

Some more Disadvantages of Robinson Crusoe Prefaces

بعض اكثر مساوي روبنسون كروزو

المقدمات

If ever the Story of any private Man's Adventures in the World were worth making Publick, and were acceptable when Publish'd, the Editor of this Account thinks this will be so.

The Wonders of this Man's Life exceed all that (he thinks) is to be found extant; the Life of one Man being scarce capable of a greater Variety.

The Story is told with Modesty, with Seriousness, and with a religious Application of Events to the Uses to which wise Men always apply them (viz.) to the Instruction of others by this Example, and to justify and honor the Wisdom of Providence in all the Variety of our Circumstances, let them happen how they will.

إذا أي قصة مغامرات أي رجل خاصة في العالم كانت تستحق جعلها عامة، وكانت مقبولة عند نشرها، محرر
هذا الحساب يعتقد هكذا سيكون ذلك.

عجائب الدنيا من حياة هذا الرجل الذي يتجاوز كل ما (يعتقد) انه يمكن العثور عليها موجود، وحياة رجل واحد النادرة تكون قادرة على تشكيلة أوسع.

القصة تروى في اسلوب متواضع ، مع الجدية، ومع تطبيق الدين على الأحداث في الاستخدامات التي لطالما طبقوها الحكماء ومن تعليمات الاخرين من خلال هذا المثال، ولتبرير وتكريم الحكمة الإلهية في كل مجموعة متنوعة من ظروفنا، والسماح لها تحدث كيفما تحدث

The Editor believes the thing to be a just History of Fact; neither is there any Appearance of Fiction in it: And however thinks, because all such things are dispatch'd, that the Improvement of it, as well as the Diversion, as to the Instruction of the Reader, will be the same; and as such he thinks, without farther Compliment to the World, he does them a great Service in the Publication.

المحرر يؤمن ان الشيء يكون فقط تاريخ للوقائع ، وكذلك الأمر لا يوجد هناك أي مظهر من الخيال: ومع ذلك هو يعتقد، لأن جميع مثل هذه الاشياء ارسلت، ذلك التطور منها، وكذلك الامتاع، على تعليمات من القارئ، سوف تكون هي نفسها، ومثلما هو يعتقد، دون مجاملة اضافيه إلى العالم، هو قدم لهم خدمة كبيرة في النشر